At a Court of General Sessions of the Peace, holden at the Session-House, in the City of Montreal, in and for the District of Montreal, on Tuesday the tenth day of January, one thousand eight hundred and nine, and continued by adjournment to Thursday the nineteenth day of the same month.

IT is ordered that the first article of the additional Regulations of Police for the City of Montreal, made and entered of record in the Court of General Sessions of the Peace, holden at Montreal, in and for the said District, on the nineteenth day of July, one thousand eight hundred and eight, be rescinded, and that the following article be substituted in the place thereof.

NO person shall sell, or expose to sale, moose or deer skins, soap, candles, or any articles that are commonly sold by persons under the denomination of *petits marchands*, upon any street, lane, or open square, within the City and Suburbs of Montreal, except upon the covered Benches on the north-east side of the Butchers' Stalls, in the New Market Place, under the penalty of twenty shillings for each offence, and every person of the above description shall conform to the 18th article of the Regulations concerning the New Market, under the penalty therein mentioned.

AMENDMENTS OF THE NEW REGULATIONS.

I. No fruit or vegetables, excepting such as shall be carried from house to house in baskets, shall be sold or exposed to sale in any place within the city, except on the Old and New Market Places, under the penalty of five shillings, to be paid by the person or persons offending against this Regulation; which Old Market, notwithstanding the 36th article of the Regulation respecting the said Old Market Place, made and passed on the 21st of June, 1803, which, in so far as fixes the said Old Market Place, is hereby rescinded, and in future it is to be understood, and it is hereby ordered, that the said Old and New Market Places be restricted and confined to the open squares on which the said Old and New Markets, are placed, (exclusive of the streets) and are to be deemed and considered as the Market Places of this City, for all purposes whatsoever, excepting where they have been extended by these, and prior Regulations; and all persons who shall sell or expose to sale such fruit or vegetables, shall not be liable to pay any money or consideration for the places they may for that purpose occupy.

II. All and every person and persons, who shall sell fresh fish upon the Benches erected for that purpose, as well within as on the outside of the walls and gates of the Old and New Market Places, shall pay to the Clerk of the Market, one shilling and three pence for each place they may so occupy on each market day.

The Clerk of the Market shall apportion an equal ber of the persons selling fresh fish as aforesaid, be placed on the Old and New Markets, by granting them permissions, and appointing the places on the Benches which they shall respectively occupy, for that purpose, so that each Market may be equally well supplied with that article; and every such person who shall refuse to obey his direction, shall pay a fine of ten shillings for each refusal and contravention of this Regulation.

III. No carriage, train or sleigh, of any kind, shall be allowed to remain in any street or lane, in the city, on market days, except in St. Charles-Street and Fabrique-Street, adjoining the New Market, under the penalty of five shillings to be paid by the owner or person leaving such carriage as aforesaid. And in case there may not be sufficient room in the said streets for all the carriages that may come to Market, on market days, such other carriages shall be placed in St. Paul-Street and in Notre-Dame-Street only, at the distance of one hundred feet from each of the said Markets respectively, under the direction of the Clerk of the Market, and so as not to obstruct the passages in the said streets, under the penalty of ten shillings for each offence against this Regulation. Provided always, and it is hereby understood, that this article

A une cour de sessions générales de la paix tenue à la maison d'audience dans la ville de Montréal, dans et pour le District de Montréal, Mardi le dixième jour de Janvier, mil huit cent neuf, et continuée par ajournemeat jusqu'au dixneuvième jour du même mois.

IL est ordonné que le premier article des nouveaux Règlemens de Police pour la Ville de Montréal, et entrés sur le record de la cour des sessions générales de la paix tenue à Montréal dans et pour le dit district, le dixneuvième jour de Juillet, mil huit cent huit, soit annullé, et que l'article suivant soit substitué à sa place.

Qui que ce soit ne vendra et ne pourra exposer en vente des peaux d'orignal, de chevreuil, savon, chandelles et autres articles et effets que vendent et exposent en vente les personnes sous la dénomination vulgaire de *Petits Marchands* dans la ville et fauxbourgs sur aucune rue, ruelle, ou place publique; excepté sous les bancs couverts le long et en dehors des étaux des Bouchers du côté nord-est d'iceux sur la nouvelle place du marché à peine de 20 chelins par chaque contravention, et se conformeront à l'article 18e. des Réglemens concernants le nouveau Marché sous la pénalité qni y est fixée.

AMENDEMENS AUX NOUVEAUX REGLEMENS.

I. Les vendeurs de légumes et fruits, excepté ceux qui les portent de maison en maison en paniers, ne pourront les vendre ou exposer en vente que sur l'une ou l'autre des places de l'Ancien et Nouveau Marché; à peine par chaque contravention de 5 chelins, à être payés par la personne ou les personnes pêchant contre ce réglement, lequel Vieux Marché malgré le 36e. article du réglement concernant la dite Place du Vieux Marché, fait et passé le 21 Juin, 1803, lequel est annullé par le présent réglement en tant qu'il fixe la Place du dit Ancien Marché: et qu'il soit entendu à l'avenir, et il est ordonné par le présent que les Places des dits Vieux et Nouveau Marchés soient restreintes et limitées aux quarrés ouverts sur lesquels les dits Vieux et Nouveau Marchés sont placés, (sans y comprendre les rues): et les dits quarrés seront regardés et considérés comme les Places des Marchés de la ville dans tous les cas quelconques, excepté dans ceux ou les dites Places auront reçu plus d'étendue, soit par les réglemens présents, soit par des réglemens précédens, et quiconque vendra ou exposera en vente tels fruits ou légumes ne sera obligé de rien payer pour les places qu'il pourra occuper à cet effet.

II. Quiconque vendra du poisson frais, tant sur les bancs érigés pour cet effet, qu'au dedans et au dehors des murs et portes des places des vieux et nouveau marchés, payera au clerc du marché trente sols pour chaque place qu'il occupera chaque jour de Marché.—Le Clerc du Marché divisera en nombre égal les vendeurs de poisson frais comme susdit, pour les placer sur les vieux et Nouveau Marchés en leur accordant des permissions, et leur donnant des places sur les bancs pour les occuper à cet effet respectivement, de manière que chaque marché soit également fourni de poisson frais; et quiconque refusera d'obéir aux réglemens qu'il fera à cette occasion, payera une amende de dix chelins pour chaque refus et contravention à ces réglemens.

III. Il ne sera pas permis de laisser aucune voiture, traine ou *sleigh* dans aucune rue ou ruelle de la ville les jours de marché excepté dans la rue St. Charles et la rue Fabrique joignantes au nouveau Marché sous peine de cinq chelins à être payés par le propriétaire ou la personne qui aura laissé telle voiture de la manière susdite. Et en cas qu'il n'y ait pas assez de place dans les dites rues pour toutes les voitures qui pourroit venir au Marché, aux jours de Marché, telles autres voitures seront placées dans les rues Notre-Dame et St. Paul *seulement*, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

for each offence against this Regulation. Provided always, and it is hereby understood, that this article

et St. Paul *seulement*, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du

on market days, such other carriages shall be placed in St. Paul-Street and in Notre-Dame-Street only, at the distance of one hundred feet from each of the said Markets respectively, under the direction of the Clerk of the Market, and so as not to obstruct the passages in the said streets, under the penalty of ten shillings for each offence against this Regulation. Provided always, and it is hereby understood, that this article shall not extend to prevent carriages loaded with wood, hay and straw, from remaining on the *Place d'Armes*, as is permitted by the former Regulation.

IV. No salt fish shall be permitted to be sold or exposed for sale, except from the 15th of October to the first day of May, in each year, and that on the Old and New Markets only. The sellers of such fish shall cause their names respectively, to be inserted in a Register to be kept for that purpose, by the Treasurer of the New Market, for which he shall be allowed one shilling and three pence, to be paid by each person whose name shall be so inserted, each year. The said Treasurer shall deliver a certificate, signed by him, to each person selling fish as aforesaid, and shall point out the place to be occupied for that purpose on the Old and New Markets, in order that there may be an equal number of sellers of fish as aforesaid, on each of the said Markets respectively, under the penalty of eighteen shillings for each offence, to be paid by the person who may refuse to comply with this Regulation.

V. From and after the time that these Regulations shall have been approved and confirmed by his Majesty's Court of King's Bench, no person shall sell, or expose to sale, any leather, shoes or saddlery, in any street, lane or open square, within the City and Suburbs, except on the Benches erected on the outside of the wall and gates of the Old and New Markets. All and every person and persons selling such articles shall pay one shilling and three pence for each place they may so occupy, on each market day, under the penalty of twenty shillings for each neglect or refusal, to comply with this Regulation; and shall moreover observe the article of the Regulations concerning the New Market, in respect to the sellers of shoes and saddlery. And all and every person and persons who may sell or expose to sale any of the articles described in this Regulation shall, before they expose the same upon any Bench, as above mentioned, cause their names respectively to be inserted in a Register, to be kept for that purpose by the Treasurer of the New Market, for which he shall be allowed one shilling and three pence, to be paid by each person whose name shall be inserted as aforesaid for each year. The said Treasurer shall fix, and point out to each person, selling the articles herein described, the place he, she or they ought to occupy, in order that an equal number of the sellers of such articles, may be placed upon the Old and New Market Places respectively; and every such person who shall refuse to obey his directions in this respect, shall pay a fine of ten shillings for each refusal, and contravention of this regulation.

By the Court,

J. REID, Ck. P.

The foregoing Regulations of Police have been taken into consideration by his Majesty's Court of King's Bench, for the district of Montreal, during the sitting of the said Court, in February Term, one thousand eight hundred and nine, and by the said Court approved and confirmed.

J. REID, Prothy.

la rue Fabrique joignantes au nouveau Marché sous peine de cinq chelins à être payés par le propriétaire ou la personne qui aura laissé telle voiture de la manière susdite. Et en cas qu'il n'y ait pas assez de place dans les dites rues pour toutes les voitures qui pourroit venir au Marché, aux jours de Marché, telles autres voitures seront placées dans les rues Notre-Dame et St. Paul *seulement*, et à la distance de cent pas de chaque dit Marché respectivement sous la direction du Clerc du Marché et de manière à ne pas obstruer les passages dans la dite rue sous piene de dix chelins pour chaque offense contre ce réglement: pourvu toujours, et il est entendu par le présent, que cet article n'aille pas jusqu'à empêcher des voitures chargées de bois, foin et paille de rester sur la Place d'Armes comme il est permi par le Réglement précedent.

IV. Les vendeurs de poisson salé ne pourront le vendre ou l'exposer en vente que du quinze d'Octobre au premier jour de Mai de chaque année, et sur les Places de l'Ancien et Nouveau Marché seulement, ils feront inscrire leur nom dans un Régistre que tiendra à cet effet le Trésorier du Nouveau Marché pour laquelle inscription il sera payé trente sols au dit Trésorier pour sa peine, et pas plus pour chaque personne qui fera ainsi inscrire son nom par chaque année, le dit Trésorier délivrera certificat sous son seing, et fixera à chaque vendeur de poisson la place qu'il devra occuper sur l'un ou l'autre Marché, de manière à ce qu'il y ait égal nombre, sur chacun des dits Marchés à chaque contravention le contrevenant payera une amende de dix huit chelins.

V. Du jour de la confirmation des présents réglements par la Cour du Banc du Roi, les vendeurs de cuir, souliers et ouvrages de sellier ne pourront vendre ou exposer en vente les jours de marché aucuns cuirs, souliers, ni ouvrages de sellier en la ville et fauxbourgs de Montréal dans aucune rue, ruelle ou place publique que sur les bancs érigés en dehors du mur des portes de l'Ancien et Nouveau Marchés, ils payeront trente sols par chaque place pour chaque jour de Marché, et tous contrevenants seront sujets à une amende de 20 chelins. Ils seront tenus d'ailleurs d'observer l'article des réglements pour le Nouveau Marché qui concerne les vendeurs de cuir; avant de pouvoir occuper une place sur les lieux sus fixés, ils feront inscrire leurs noms dans un Régistre que tiendra à cet effet le Trésorier du Nouveau Marché par laquelle inscription il sera payé trente sols au dit Trésorier pour sa peine, et pas plus par chaque personne qui fera inscrire ainsi son nom par chaque année. Le dit Trésorier fixera à chaque vendeur de cuir, souliers et ouvegra sde selliers, place la qu'il devra occuper dans les lieux susdits de manière à ce qu'il y ait égal nombre en dehors des murs tant de l'Ancien que du Nouveau Marché. Et toute personne qui refusera de se soumettre au présent article payera par chaque contravention une pénalité de dix chelins.

Par la Cour,

J. REID, G. de la Paix.

Les susdits réglemens de Police ont été pris en considération par la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal dans la Session de la dite Cour pendant le Terme de Février, mil huit cent neuf, et ont été par icelle approuvés et confirmés.

J. REID, Prothonotaire.

I do hereby certify that I have on this 4th day of March 1809, posted up the within Regulations of Police, at the Court House, on the New Market and Old Market Place, at the four Corners of the City of Montreal, and at the French Church door. — Montreal the 4th March 1809. E. Hollmeyer pub. Cryer

I do hereby certify that I have on this 28th day of February, the 1st & 2d March 1809. published the within Regulations of Police in English and French Language throughout all the City of Montreal and the Suburbs, and on the 2d & 3d March, being two market Days, on three different places on the old Market place only, each day. Montreal 3d March 1809. E. Hollmeyer pub. Cryer